



## Rundbrief Nr. 02 – Juni 2021

De Isabelle Räber - Engendrer l'innovation chez les jeunes paysan·ne·s

De Pius Odermatt - Diversification agricole pour de meilleurs revenus

Un projet de coopération par l'envoi de personnes de Comundo

## Nos premiers mois - erste Eindrücke



*Bäuerinnen bei der Ankunft zu ihrem workshop - Productrices arrivant pour leur atelier*

## "Einleben" - La vie à Ocotal

Nous sommes arrivés le 8 mars - la Journée de la Femme - à Ocotal. La première semaine, nous étions installés dans une petite chambre d'hôtel, avec des valises de déménagement qui l'ont remplie à elles seules. En attendant de déménager dans notre maison de rêve, nous trouvons une solution intermédiaire : une simple chambre dans la famille d'une collègue de travail. Nos hôtes (une mère de 85 ans, deux filles et un arrière-petit-fils) n'ont qu'un seul revenu régulier. Une des filles est bien formée, mais elle ne trouve pas de travail.

**Adresse de contact** - Isabelle Räber / Pius Odermatt

Si vous souhaitez recevoir à nouveau ou ne plus recevoir cette lettre circulaire, veuillez contacter :

isabelle.raeber@comundo.org / pius.odermatt@comundo.org - Comundo prend entièrement en charge les coûts de vos engagements.

Si vous désirez faire un don, vous trouverez des informations à la dernière page.





## Rundbrief Nr. 02 – Juni 2021

De Isabelle Räber - Engendrer l'innovation chez les jeunes paysan·ne·s

De Pius Odermatt - Diversification agricole pour de meilleurs revenus

Un projet de coopération par l'envoi de personnes de Comundo

La vie en colocation nous montre comment les familles réalisent des économies : par exemple en faisant brûler du plastique pour cuire des haricots, en éteignant le réfrigérateur pour réduire la consommation d'électricité, etc.

Il n'y a (presque) pas d'étrangers à Ocotal et nous nous sentons parfois quelque peu exposé·e. On nous reconnaît sur le marché et les vendeuses ont vite compris que nous ne voulons pas de sac en plastique.

Dans notre maison avec jardin, nous sommes à l'aise. Nous cultivons des légumes et des herbes en espérant devenir bientôt autosuffisants. Le compost se développe magnifiquement bien avec notre grande consommation de fruits et légumes. Le coq du jardin voisin ne manque pas non plus dans ce paysage.

La vie des Nicaraguayens se déroule au sein des familles, ce qui ne facilite pas nos contacts sociaux. Durant notre temps libre, les conversations tournent trop souvent autour du travail.

Le chômage élevé et le sous-emploi, notamment chez les jeunes, sont visibles. Au Nicaragua, même une infirmière nouvellement formée ne trouve pas de travail si elle n'est pas membre du parti du gouvernement. Une seule issue : chercher un emploi dans le secteur informel, comme 80% de la population active. L'émigration reste un rêve pour beaucoup. La plupart ont de la famille aux États-Unis, au Costa Rica et aussi en Espagne, et les dangers du long voyage avec les passeurs sont également évoqués.

Obwohl der Tapetenwechsel erheblich ist, haben wir uns schon im Provinzstädtchen Ocotal eingelebt. Man kennt uns als einzige Ausländer auf der Strasse. Kontakte zu schaffen ist trotzdem nicht einfach, das Leben der Nicaraguaner findet in der Familie statt.

Die Armut, hohe Arbeitslosigkeit bzw. Unterbeschäftigung werden erkennbar, wenn man hinter die Kulissen schaut.

## Des rues sans noms - Namenlose Strassen

L'adresse « exacte » de notre bureau est « Findusa 2 cuadras al este ». En français: "2 rues à l'est de Findusa". Heureusement que les rues d'Ocotal sont orientées précisément nord/sud et est/ouest ! Mais il y a quelques écueils supplémentaires. Par exemple, une adresse peut être « Estación Shell, 2 quadras al este » mais la station Shell n'existe plus depuis 10 ans ! Le point d'orientation reste pourtant en vigueur.

Ces indications historiques dépassent l'intelligence de Google Maps, et c'est pareil pour toutes les villes au Nicaragua !



Ocotal: Orientierung von Fixpunkten aus



## Rundbrief Nr. 02 – Juni 2021

De Isabelle Räber - Engendrer l'innovation chez les jeunes paysan·ne·s

De Pius Odermatt - Diversification agricole pour de meilleurs revenus

Un projet de coopération par l'envoi de personnes de Comundo



*Elaboration des jardins bio-intensifs*

## Erste Schritte - Premiers pas comme coopérant·e

Wir begleiten die Techniker:innen unserer Partnerorganisation UNAG bei Feldbesuchen, z.B. bei der Übergabe von Produktionsmitteln und haben an Workshops zu biointensiven Gemüsegärten nach der Methodologie «De Campesino a Campesino» und zu Agrarökologie teilgenommen, welche von Comundo finanziert werden.

Für Feldbesuche fahren wir mit in einem Fahrzeug der Organisation (sofern verfügbar), Töff oder im ÖV., der doppelt so viel Zeit braucht, aber auch doppelt so viel Spektakel bietet.

Isabelle hat erste Kontakte zu Frauen geknüpft, die sie auf regionaler Ebene trifft und sich über ihre Interessen kundig macht. Die UNAG möchte die Beteiligung der Frauen fördern und endlich ihre Genderpolitik umsetzen. Weiter unterstützt sie Gruppen, die eine Spar- und Kreditkasse aufbauen wollen bei der Organisation und Formulierung ihrer Reglemente. Pius wird sich intensiv mit dem Fundraising auseinandersetzen und möglichst neue Projektanträge formulieren. Weitere Themen sind die Evaluation der Strategie 2017-2021 und deren Aktualisierung sowie die Agrarökologie und die Förderung von Jugendlichen.

Dans un premier temps, nous accompagnons les technicien·ne·s agricoles lors de leurs visites sur le terrain et dans des ateliers de vulgarisation. Cette phase sert à affiner notre assignation. Nous avons déjà réalisé quelques activités propres, notamment Isabelle avec des femmes et des groupes de microcrédits.

## UNAG - unsere Partnerorganisation – Genossenschaft ou une agence d'exécution de projets ?

L'équipe de l'UNAG Nueva Segovia est très petite : un président-directeur, deux technicien·ne·s une administratrice, une auxiliaire et nous deux. L'UNAG est une association de producteurs du département Nueva Segovia dans le « corredor seco » au nord du Nicaragua. Elle a été fondée au début des années 80 et a connu son apogée dans la réforme agraire et dans le conseil aux agriculteur·rice·s. En ayant accès aux producteurs, elle est un atout très intéressant pour les bailleurs de fonds internationaux et a donc mis en œuvre des projets à maintes reprises.

Mais la situation économique et institutionnelle actuelle est très précaire. L'UNAG vit au jour le jour grâce à des projets financés par des ONG internationales, comme le projet de jardins familiaux de Comundo. Elle n'a pas de projets ou d'activités économiques propres pour ses membres. Le bureau est très simple, les WC sont sans eau courante, c.à.d. que des seaux avec de l'eau font l'affaire. Et depuis 3 jours, nous sommes sans Internet car les fonds nécessaires manquaient pour régler la facture de télécommunication.



## Rundbrief Nr. 02 – Juni 2021

De Isabelle Räber - Engendrer l'innovation chez les jeunes paysan-ne-s

De Pius Odermatt - Diversification agricole pour de meilleurs revenus

Un projet de coopération par l'envoi de personnes de Comundo

## L'intégration au travail

Notre intégration dans l'équipe de l'UNAG est plus difficile qu'imaginée. La planification du travail est plutôt compliquée : il faut toujours parer au plus pressé et tout s'organise à très court terme. Par exemple, une importante organisation donatrice s'annonce pour une visite de terrain...avec seulement un jour d'avance ! Cela a également une incidence sur la communication interne : il reste peu de temps pour l'échange d'information, ce qui est assez frustrant pour nous. "Mais pourquoi nous ont-ils sollicités ?", nous demandons-nous souvent. Nous essayons de participer plus sur le terrain et de soulager le coordinateur pour certaines activités.

## Contacts encourageants

Bien sûr il y a aussi des contacts motivants avec des producteurs-rice-s qui, de leur propre initiative, ont trouvé des solutions innovantes à petite échelle qui pourraient servir de modèles.

Il y a également des besoins au niveau pédagogique. Par exemple, l'adaptation des documents de cours à notre public cible, qui exprime généralement des difficultés pour lire de longs textes. Ou alors renforcer les méthodes participatives dans un contexte où les schémas hiérarchiques prévalent encore.



*Verschönerung des Innenhofs - Cour des bureaux*



*Verantwortlich für die Ernährung zweier Grosskinder*

Unsere Partnerorganisation, die UNAG, ist kleiner und in einem schlechteren Zustand als wir erwartet hatten. Nach ihrer Blütezeit in der Agrarreform der ersten sandinistischen Regierung führt sie heute ausschliesslich Projekte von internationalen NGO's aus. Die prekäre personelle Situation erschwert die Planung und Kommunikation, da die Zeit dafür fehlt. Oft haben wir uns gefragt, was ihre Erwartungen an uns sind. Aber erste Lichtschimmer zeigen sich am Horizont.



## Rundbrief Nr. 02 – Juni 2021

De Isabelle Räber - Engendrer l'innovation chez les jeunes paysan·ne·s

De Pius Odermatt - Diversification agricole pour de meilleurs revenus

Un projet de coopération par l'envoi de personnes de Comundo

## Les défis – Herausforderungen

Die Agrarökologie ist ein grosses Thema im Corredor Seco, insbesondere im Zusammenhang mit der Klimaerwärmung. Die Brandrodung, welche immer noch von gewissen Produzenten praktiziert wird (aber nicht von Mitgliedern der UNAG!), Abholzung, Degradierung der Böden durch Übernutzung und Erosion, wenn die Hurrikane über das Land fegen, entziehen den Bäuerinnen langfristig die Existenzgrundlage.



*Bedrohte Böden - des terres en menace*

Aus dieser Perspektive ist die Ablehnung des CO2-Gesetzes in der Schweiz auch für die Menschen im Corredor Seco eine schlechte Nachricht. Konkret hat die Regenzeit dieses Jahr bereits einen Monat Verspätung, was zur Folge haben kann, dass Produzenten nicht säen oder die Saat verlieren. Die langfristige Folge ist Hunger oder Auswanderung.

Agrarökologie ist hier der Begriff für eine diversifizierte Produktion mit geschlossenen Nährstoffkreisläufen, minimaler Bodenbearbeitung, Gründünger, Abdeckung des Bodens etc. Wenn «nötig» werden aber Chemikalien eingesetzt...

Mais und Bohnen sind die Grundnahrungsmittel. Mit den biointensiven Gärten, die wir bekannt machen, haben die Produzentinnen und Produzenten ganz neue Produkte kennengelernt. Wenn man die Biodiversität

von Zentralamerika berücksichtigt, ist das Potenzial für eine ausgeglichene und vielfältige Ernährung vorhanden.

Es gibt auch motivierende Kontakte mit Produzenten, die von sich aus im Kleinen nach innovativen Lösungen gesucht haben und als Vorbild dienen können.

Auch auf pädagogischer Ebene gibt es Bedarf. Z.B. die Anpassung von Kursunterlagen an die Zielgruppen, welche meist Mühe bekunden, längere Texte zu lesen. Vielleicht sind auch partizipative Methoden in einem Kontext zu stärken, wo hierarchische Denkmuster noch vorherrschen.

Les défis auxquels notre organisation est confrontée sont la déforestation, la sur-utilisation des sols et l'érosion par les ouragans. Heureusement, il y a des concepts dans l'agroécologie qu'on commence à appliquer. La sécurité alimentaire pourrait également être renforcée dans une région qui se distingue par sa riche biodiversité. Il y a des expériences qui sont prometteuses - aussi dans la diversification de la production.



*Atelier en agroécologie*



## Rundbrief Nr. 02 – Juni 2021

De Isabelle Räber - Engendrer l'innovation chez les jeunes paysan·ne·s

De Pius Odermatt - Diversification agricole pour de meilleurs revenus

Un projet de coopération par l'envoi de personnes de Comundo

## Promotion touristique – Tourismusförderung in eigener Sache

Eine heisse Schwefelquelle zwei Stunden im Bus von Ocotal entfernt. Das Gelände wird von einer Kooperative verwaltet. Die Installationen sind einfach, aber sehr sympathisch. Das Wasser ist so heiss, dass Eier und Gemüse gekocht werden können, was wir natürlich auch versuchten. Das nächste Mal nehmen wir noch Salz und Senf mit. Ein schönes Beispiel ist auch die kleine aber feine Finca Turistica San Alfredo. Wie die ganze Tourismusbranche leidet auch don Manuel sehr unter der sozio-politischen Krise. Seit 2018 wird seine Finca nur noch von 2-3 Tourist.innen pro Jahr besucht. Wir freuen uns auf euren Besuch!



*Bãnos thermales de don Alfonso*



*Don Emanuel dans sa Finca Agroturistica San Alfredo*

Le tourisme est très peu développé dans le nord du Nicaragua. Mais il y a de petits bijoux en pleine nature, comme des bains thermaux et une ou deux fermes écologiques...

...et nous avons une chambre d'amis !



## Rundbrief Nr. 02 – Juni 2021

De Isabelle Räber - Engendrer l'innovation chez les jeunes paysan·ne·s

De Pius Odermatt - Diversification agricole pour de meilleurs revenus

Un projet de coopération par l'envoi de personnes de Comundo

## Fachleute im Entwicklungseinsatz

Was, wenn das Recht auf ein gesundes, gewaltloses und unversehrtes Leben nicht mehr gilt? Wenn der Schulbesuch als wichtiger Schlüssel zu Bildung und einem würdevollen Beruf verwehrt bleibt? Oder wenn nur die Flucht ins Ausland die Familie zuhause ernähren kann?

Comundo verbessert mit über hundert Fachleuten die Lebensbedingungen von Menschen in Lateinamerika, Afrika und Asien mit einem Fokus auf Kinder, Jugendliche sowie alte Menschen. Dies dank dem Austausch von Wissen und Erfahrung mit lokalen Partnerorganisationen, mit Vernetzung und mit der Förderung von gegenseitigem Lernen.

Als eine Schweizer Organisation der Zivilgesellschaft trägt Comundo zur Erreichung der Ziele der Agenda 2030 bei. Sie verknüpft die konkreten Erfahrungen der Fachleute vor Ort mit politischem Handeln in der Schweiz.

### Comundo

#### im RomeroHaus

Kreuzbuchstrasse 44

CH-6006 Luzern

Telefon: +41 58 854 12 13

[spenden@comundo.org](mailto:spenden@comundo.org)

[www.comundo.org](http://www.comundo.org)

## Ihre Spende zählt!

Comundo deckt die Gesamtkosten der Fachpersoneneinsätze (Ausbildung, Lebensunterhalt, Sozialversicherung, Projektkosten). Dies ist nur möglich dank der treuen Unterstützung unserer Spenderinnen und Spender. Wir danken Ihnen herzlich für Ihre Mithilfe.

## Spendenkonto

PC 60-394-4

IBAN CH53 0900 0000 6000 0394 4

## Spenden aus Deutschland

Postbank Stuttgart

IBAN DE14 6001 0070 0011 5877 00



**Votre don en  
bonnes mains.**

**Scannez ce code et visitez mon site de sensibilisation  
en ligne !**



Isabelle Räber



Pius Odermatt